

Lawrence Patrolmen received new contract



Comment from / Comentario de: Detective Paul MacMillan
Lawrence Patrolmen's Association President, New England PBA, Local 125

The Lawrence Patrolmen's Association, Local 125 of the New England Police Benevolent Association would like to announce the settlement of our contract for years 2022- 2025 with the City of Lawrence and Mayor Brian A. DePeña. Pg. 3

La Asociación de Patrulleros de Lawrence, Local 125 de la Asociación Benevolente de la Policía de Nueva Inglaterra, desea anunciar la resolución de nuestro contrato para los años 2022-2025 con la Ciudad de Lawrence y el Alcalde Brian A. DePeña.

Honoring Nilka Alvarez-Rodríguez at Lawrence Boys and Girls Club



Markus Fischer received a check for \$2,000 from Gabriella Spinola, Chief Marketing Officer at WeCare 365 Foundation to honor the memory of a real fighter in this community. Read more on page 2 in English and Spanish.

Alcalde DePeña Firma Acuerdo de Hermandad con ciudad de Colombia



En un emotivo encuentro el Alcalde Brian A. DePeña recibió en su oficina a la delegación de la Ciudad de El Carmen de Viboral quienes llegaron desde la República de Colombia en representación del honorable Alcalde John Fredy Quintero Zuluaga para realizar la firma de un acuerdo de hermandad entre la Ciudad de Lawrence y la Ciudad de El Carmen de Viboral. Pg. 4

Mayor DePeña signs Mutual Municipal Agreement with the city of Colombia

Mayor Brian A. DePeña received in his office the Delegation of the City of El Carmen de Viboral who arrived from Colombia on behalf of the honorable Mayor John Fredy Quintero Zuluaga to sign a municipal agreement between the City of Lawrence and the City of El Carmen de Viboral. Pg. 16

Methuen YMCA Youth Create Healthy Snacks



Pg. 6

La Ciudad de Lawrence Celebrando la Vida de la Exconcejala Nilka I. Alvarez-Rodríguez

En memoria de Nilka I. Álvarez-Rodríguez, la Fundación WeCare 365 presentó una donación de \$2,000 al Lawrence Boys and Girls Club. "Los Boys & Girls Clubs mantienen a los niños seguros al brindarles un ambiente positivo donde pueden aprender, jugar y crecer".

En una sala repleta del Club, funcionarios electos y residentes de la comunidad se reunieron para honrar las contribuciones de Nilka, exconcejala de la ciudad, veterana de la Fuerza Aérea de los Estados Unidos, activista comunitaria, madre, esposa y educadora. Markus Fischer, director ejecutivo del Boys and Girls Club, dio la bienvenida a los invitados en calidad de MC. Comentó que realizar esta celebración en el Club en memoria de Nilka era apropiado ya que "Nilka fue una campeona juvenil en la Ciudad de Lawrence y una seguidora del Club".

El Alcalde de Lawrence, Brian A. DePeña, compartió que conoció a Nilka hace 25 años cuando ella y su familia se mudaron a Lawrence desde la Ciudad de Nueva York. "Tan pronto como se mudó a Lawrence, tomó medidas inmediatas para hacer de Lawrence un lugar más seguro para vivir y trabajar", dijo el Alcalde DePeña. Agregó que el legado de Nilka continuará a través del trabajo de su esposo, el coordinador de ADA de Lawrence, Richard Rodríguez. Agradece a Nilka y Richard por sus contribuciones para hacer de la ciudad de Lawrence un excelente lugar para vivir y trabajar para visitantes y residentes.

Otros comentarios positivos sobre Nilka los hizo el exalcalde Michael J. Sullivan, quien la conoció en el año 2,000 cuando ambos fueron elegidos para el Concejo Municipal. "Nilka sentía pasión por los desamparados", dijo Sullivan. Añadió que por eso apoyaba al Boys and Girls Club y otras organizaciones similares. Comentó además: "Nilka, incluso cuando estaba enferma, asistía a las reuniones del Concejo Municipal porque era una firme defensora de la gente de Lawrence".

Gabriella Spinola, directora de marketing de la Fundación WeCare 365, dijo: "Hoy es un honor para mí apoyar y rendir homenaje a Nilka Álvarez-Rodríguez". Describió a Nilka como "fuerte, hermosa, asombrosa, activista, líder comunitaria, inquilina, emprendedora, pionera y luchadora". Luego entregó un cheque al Boys and Girls Club en memoria de Nilka.

La auditora estatal Diana DiZoglio presentó una resolución a la familia de Nilka. Esta Resolución concluye con este



The City of Lawrence Celebrating Former City Council Nilka I. Alvarez-Rodríguez's Life



comentario: "Se resuelve que el Estado de Massachusetts reconoce a la fallecida Nilka Alvarez-Rodríguez y a la familia Alvarez-Rodríguez por las muchas contribuciones de Nilka al mejoramiento de la Ciudad de Lawrence y a la seguridad de los Estados Unidos de América".

Richard en sus comentarios finales comentó que hoy habría sido nuestro 32 aniversario de bodas. Agregó que la decisión de mudarse a Lawrence desde la Ciudad de Nueva York fue la mejor decisión que tomaron. Luego agradeció a todos los presentes por su apoyo en este momento de tristeza, pero también de felicidad porque este evento demuestra que su legado continuará.

In memory of Nilka I. Alvarez-Rodriguez, WeCare 365 Foundation presented a \$2,000 donation to the Lawrence Boys and Girls Club. "Boys & Girls Clubs keep kids safe by providing a positive environment where they can learn, play, and grow."

In a packed room at the Club elected officials and community residents came together to honor Nilka's contributions, a former city council member, United States Air Force veteran, community activist, mother, wife and educator. Markus Fischer, Executive Director of the Boys and Girls Club as the

MC welcomed the guests to the event. He commented that holding this celebration at the Club in memory of Nilka was appropriate as "Nilka was a champion for youth in the City of Lawrence and a supporter of the Club."

Lawrence Mayor Brian A. DePeña shared he met Nilka 25 years ago when she and her family moved to Lawrence from New York City. "As soon as she moved to Lawrence she took immediate action to make Lawrence a safer place to live and work," said Mayor DePeña. He added the legacy of Nilka will continue through the work of her husband, Lawrence ADA Coordinator Richard Rodriguez. He thanks Nilka and Richard for their contributions to making the City of Lawrence a great place to live and work for visitors and residents.

Other positive comments about Nilka were made by former Mayor Michael J. Sullivan who met her in 2000 when they both were elected to the City Council. "Nilka was passionate for the underserved," said Sullivan. He added this is why she supported the Boys and Girls Club and other similar organizations. He further commented, "Nilka even when she was sick showed up to City Council's meetings because she was a strong advocate for the



people of Lawrence."

Gabriella Spinola, WeCare 365 Foundation Chief Marketing Officer, said "It is my honor today to support and pay homage to Nilka Alvarez-Rodriguez." She described Nilka as "strong, beautiful, amazing, activist, community leader, tenacity, go-getter, trailblazer & pioneer." She then presented a check to the Boys and Girls Club in memory of Nilka.

State Auditor Diana DiZoglio presented a Resolution to Nilka's family. This Resolution concludes with this comment: "Resolved, that the Commonwealth of Massachusetts hereby recognizes the late Nilka Alvarez-Rodríguez and the Alvarez-Rodríguez family for Nilka's many contributions to the betterment of the City of Lawrence, and the safety and security of the United States of America."

Richard in his conclusion remarks commented today would have been our 32 Wedding Anniversary. He added the decision of moving to Lawrence from New York City was the best decision they have made. He then thanked everyone present for their support in this time of sadness, but also a time of happiness because this event demonstrates her legacy will continue.



Después de años de espera, la Policía de Lawrence obtiene mejores salarios

La Asociación de Patrulleros de Lawrence, Local 125 de la Asociación Benevolente de la Policía de Nueva Inglaterra, desea anunciar la resolución de nuestro contrato para los años 2022-2025 con la Ciudad de Lawrence y el Alcalde Brian A. DePeña.

Este no es sólo un contrato, sino la culminación de los últimos 15 años de salarios terribles. La Asociación de Patrulleros de Lawrence ha pasado por momentos difíciles desde 2009.

Perdimos nuestro incentivo educativo debido a los recortes presupuestarios realizados durante el gobierno del gobernador Deval Patrick. Desde entonces también sufrimos la pérdida de 25 policías debido a despidos en 2010 y otros 20 se retiraron en ese momento porque perdieron su incentivo educativo. Nos llevó aproximadamente 10 años alcanzar nuestra dotación de personal normal.

En los últimos 15 años, la LPA ha aceptado cuatro aumentos del cero por ciento en el costo de vida, lo que nos deja muy por debajo de nuestros homólogos en otras comunidades. Nuestra compensación total promedió poco menos del 1,5 por ciento cada año desde 2010. La estación de policía de Lawrence respondió a 60,999 llamadas de servicio en 2023, lo que es comparable a las principales ciudades. La Ciudad de Lawrence ha contratado 81 nuevos agentes de policía desde 2019. El Departamento de Policía de Lawrence ha perdido 24 agentes debido al estancamiento de los salarios desde entonces.

La reducción de mano de obra ha

provocado turnos forzosos y niveles reducidos de personal. Lawrence ha sido uno de los únicos departamentos de policía metropolitana de Massachusetts sin compensación por tener una educación universitaria. La Policía Estatal de Massachusetts y otras comunidades circundantes se han beneficiado al contratar agentes de policía que fueron capacitados por la Ciudad de Lawrence, con un costo enorme para los contribuyentes.

Hoy todo eso ha cambiado. Hoy es un día histórico para la Ciudad de Lawrence y la Asociación de Patrulleros de Lawrence. Hemos podido ratificar un contrato con el Alcalde DePeña, el jefe William Castro, nuestra junta ejecutiva y otros funcionarios de la ciudad.

El Alcalde Brian A. DePeña nos ha devuelto nuestro incentivo educativo que beneficiará a nuestros nuevos agentes y pondrá al Departamento de Policía de Lawrence en un firme rumbo hacia la prosperidad. Nuestros nuevos ajustes al costo de vida también harán que la Policía de Lawrence sea un departamento atractivo para hombres y mujeres jóvenes que comiencen una carrera en el cumplimiento de la ley. El Alcalde DePeña enfrentó muchos desafíos cuando nos sentamos a la mesa de negociaciones por primera vez hace aproximadamente 2 años.

Detective Paul MacMillan
Lawrence Patrolmen's Association President
New England PBA, Local 125



Board Members are: President Paul J. MacMillan, Vice President Salman N. Dar, Treasurer Julio C. Pazmino, Day Shift Steward Timothy B. Dube, Early Night Steward Thomas M. Murphy, Late Night Steward Eli Soto, Detectives Steward David J. Moynihan Jr.

Lawrence Police received long overdue salary increases

The Lawrence Patrolmen's Association, Local 125 of the New England Police Benevolent Association would like to announce the settlement of our contract for years 2022- 2025 with the City of Lawrence and Mayor Brian A. DePeña.

This is not just one contract but a culmination over the past 15 years of terrible wages. The Lawrence Patrolmen's Association has been through some tough times since 2009. We lost our education incentive due to budget cuts made under Governor Deval Patrick. Since then we also suffered losing 25 police officers due to layoffs in 2010 and 20 others retired at that time because they lost their education incentive. It took approximately 10 years to build up to our normal staffing numbers.

Over the past 15 years, the LPA has taken four, zero percent cost of living increases, which put us far behind our counterparts in other communities. Our total compensation averaged just under 1.5 percent each year since 2010. Lawrence Police Officer responded to 60, 999 calls for service in 2023, which is comparable to major cities. The City of Lawrence has hired 81 new police officers since 2019. The Lawrence Police Department has lost 24 officers because of stagnant wages since that time. The reduction of manpower has caused forced shifts and reduced staffing levels. Lawrence has been one of the only metro police departments in Massachusetts without compensation for having a college

education. The Massachusetts State Police and other surrounding communities have benefited by hiring police officers who were trained by the City of Lawrence at massive expense to taxpayers.

Today, that has all changed. Today is a historic day for the City of Lawrence and the Lawrence Patrolmen's Association. We have been able to ratify a contract with Mayor DePeña, Chief William Castro, our Executive Board and other city officials. The Mayor has given us back our education incentive which will benefit our new officers and set the Lawrence Police Department on a strong course to prosperity. Our new cost of living adjustments will also make Lawrence Police an attractive department for young men and women to begin a career in Law Enforcement. Mayor DePeña faced many challenges when we first came to the negotiating table approximately 2 years ago. He had to remedy fifteen years of stagnant wages and benefits to attempt to retain younger officers in the department. This new financial package will allow the younger officers to follow their dreams of service to the community and lay down their roots for generations to come. The Lawrence Patrolmen's Association looks forward to moving forward and protecting and serving the City of Lawrence as we have always done.

Detective Paul MacMillan
Lawrence Patrolmen's Association President
New England PBA, Local 125

“Aléjate de aquellas personas que intentan menospreciar tus ambiciones. Las mentes pequeñas siempre harán eso, pero las mentes grandes te darán la sensación de que tú también puedes llegar a ser grande”.

"Stay away from those people who try to disparage your ambitions. Small minds will always do that, but great minds will give you a feeling that you can become great too."

- Mark Twain

Berklee College of Music and the Dominican Republic's Ministry of Culture Expand Partnership

Berklee and the Conservatorio de Música Nacional (CNM) and the Ministry of Culture in the Dominican Republic signed a credit transfer agreement on Friday, January 12, during the Berklee in Santo Domingo program, which was held January 8-13, 2024.

The agreement will go into effect as of August 2024 for new students enrolling at the CNM. Students successfully completing the requirements of the credit transfer agreement will have the ability to transfer a possible total of 34 credits to Berklee

upon being accepted in the undergraduate program.

The CNM marks Berklee's 25th institution with a credit transfer agreement, and the eighth Berklee Global Partner institution in Latin America. The two parties are exploring additional collaborations to provide aspiring performing artists in the Dominican Republic access to world-class learning experiences.

Let me know if you'd like to interview a representative from Berklee. Thank you in advance for your consideration.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

Reunión de la Autoridad de Reurbanización de Lawrence (LRA)

La reunión más reciente de la Autoridad de Reurbanización de Lawrence (LRA) se llevó a cabo el 24 de enero de 2024. Varias cosas me interesaron y durante tres horas me senté en silencio escuchando, observando y tomando notas de cosas que no entendía, y otras que se explicarán a continuación.

Mi principal preocupación era el progreso de la televisora comunitaria. El 22 de diciembre de 2023 apareció un artículo en Rumbo con fotografías que describían el espacio en 255 Essex St., que el alcalde Brian DePeña y Néstor Castillo tuvieron la amabilidad de mostrarme. Allí mismo les expliqué mis motivos para no ser apto para un estudio, pero han seguido con sus planes.

Para aquellos que quizás no sepan lo suficiente sobre cómo funciona, aquí hay una parte del contrato entre la ciudad de Lawrence y Comcast (el de Verizon es muy similar).

Televisión de acceso público: generalmente bastante libre de control editorial, una forma de medio de comunicación no comercial donde la gente común puede crear contenido de programación televisiva que se transmite a través de la televisión por cable. Los canales se reservan de forma gratuita o a un costo mínimo. El contenido televisivo de origen local gira principalmente en torno al interés comunitario, desarrollado por individuos y organizaciones sin fines de lucro.

Sección 53F3/4. Sin perjuicio del artículo 53 o cualquier otra ley general o especial en contrario, un municipio que acepte este artículo podrá establecer en el tesoro una cuenta de ingresos separada que se conocerá como Fondo relacionado con el acceso y el cable de PEG, en la que se podrán depositar los fondos recibidos en relación con un contrato de franquicia entre un operador de cable y el municipio. El dinero del fondo solo se asignará para fines relacionados con el cable de conformidad con el acuerdo de franquicia, incluidos, entre otros, (i) apoyo a servicios de televisión por cable de acceso público, educativo o gubernamental; (ii) monitorear el cumplimiento del operador de cable con el contrato de franquicia, o (iii) prepararse para la renovación de la licencia de franquicia.

El papel de la ciudad es ser simplemente el agente fiscal de los tres canales.

Tenga en cuenta que se trata de dos edificios uno al lado del otro divididos por una pared. 255 Essex será para el estudio de televisión y 237 – 247 se convertirán en oficinas.

En esta reunión, uno de los arquitectos de Neh Koo Dah hizo una presentación sobre sus dibujos y cada vez me quedé más claro que no tenían idea de lo que estaban haciendo. Siguió refiriéndose al “estudio de la ciudad” y cómo podrán usarlo para presentaciones con una audiencia u oradores invitados y fusionar las actividades de las oficinas del LRA y la SBA en el otro lado con el espacio dedicado al estudio

comunitario.

Una vez que se elimine esa pared, se convertirá en un gran espacio abierto y todos trabajarán juntos como una familia. Se refirió a la “cocina” en el otro edificio para uso común y el Departamento Escolar, que está arriba, usará la misma entrada en el 255 Essex para subir.

He de recordarles que no tiene vestidores, ni salas de editar para completar los programas que se hagan, ni un cuarto para guardar los muebles o escenarios de los diferentes programas.

Debo confesar que todavía se me escapa el conocimiento del papel que desempeña el LRA en esto. Este edificio es propiedad de la ciudad y ellos no administrarán los fondos de las compañías de cable, entonces, ¿cuál es su participación?

Durante la reunión, se pagó un cheque por valor de \$6,250 a Neh Koo Dah como pago parcial. ¿Con qué fondos les pagan? ¿Proviene del LRA, del dinero ARPA de la ciudad o de los fondos de Comcast y Verizon destinados a la estación de televisión comunitaria?

Curiosamente, solicitaron que el cheque se hiciera a nombre de Bennie Ber, director de la empresa.

Otros temas tratados en la reunión:

Environmental Engineering recibió \$25,200 como pago parcial por un estudio de semáforos. Algunos miembros de la junta me dijeron que no tenían idea de qué hacían por ese dinero.

Luego de hablar vía Zoom con James Carra, Consultor e Instructor de Harvard, la Junta aprobó un pago para James Carra, de \$14,000. Él cobra \$195 por hora.

Y, justo antes de que se levantara la sesión, el presidente de la junta, Eric Walker, recordó a todos que en el futuro tienen que discutir The White Fund Paintings.

Eso estaba en la agenda de la reunión del 17 de julio. ¿Esa cuestión pertenece al LRA? Hace unos años se analizó la situación de esas pinturas y qué tendría que hacer la ciudad para traerlas a Lawrence. Al final lo dejaron así porque estaban más seguras en el Museo de Bellas Artes de Boston.

El LRA se reúne en la sala de conferencias del alcalde una vez al mes, pero Octavien Spanner, el director ejecutivo, anunció que a partir del próximo mes se reunirán en la oficina de Desarrollo Comunitario que recientemente se mudó al Riverwalk.

Esta organización supervisa muchas propiedades valiosas de la ciudad y a este nivel se maneja mucho dinero. Creo que sus reuniones Debe llevarse a cabo en un lugar público, donde los residentes puedan asistir, y preferiblemente ser grabadas en video.

Alcalde Brian A. DePeña Firma Acuerdo de Hermandad con la ciudad de El Carmen de Viboral, Colombia



En un emotivo encuentro el Alcalde Brian A. DePeña recibió en su oficina a la delegación de la Ciudad de El Carmen de Viboral quienes llegaron desde la República de Colombia en representación del honorable Alcalde John Fredy Quintero Zuluaga para realizar la firma de un acuerdo de hermanamiento entre la Ciudad de Lawrence y la Ciudad de El Carmen de Viboral.

Tanto la Alcaldía de la Ciudad de Lawrence como la de El Carmen de Viboral comparten objetivos comunes y cumplen con las normas y disposiciones de hermandad para celebrar un Acuerdo de Ciudades Hermanas y pudiendo así cooperar en la ampliación de oportunidades de intercambios culturales, medioambiental, ecoturístico, empresarial y comercial, permitiendo de esta manera el desarrollo de ambas ciudades.

Uno de los objetivos de este hermanamiento es poder realizar planes y programas de intercambio en beneficio de sus respectivas comunidades, especialmente en lo que se refiere a informaciones y experiencias acerca del desarrollo de las dos ciudades, en los ámbitos de la gestión municipal que resulten de interés recíproco. Establecer programas de trabajo e intercambio a través de un calendario periódico, en cuya realización intervendrán los comités que para el efecto se constituyan en ambas ciudades. Dichos programas afectarán muy especialmente a los sectores de la cultura, la enseñanza, la economía, el turismo, el deporte y representantes de la tercera edad.

El Carmen de Viboral es un municipio de Colombia, localizado en la subregión Oriente del departamento de Antioquia. Es conocida como la Cuna de la cerámica artesanal, pues en el lugar hay varias fábricas productoras de cerámicas con muy buena reputación. Fue fundada el 13 de abril de 1752. Inicialmente, sus fundadores establecieron una hacienda de recreo o

lugar de descanso que recibió el nombre de Carmen, en el que construyeron una capilla.

La máxima autoridad administrativa y política del municipio carmelitano es su alcalde. Desde 1988 es elegido por votación popular, con el sistema de mayoría simple, para un periodo de cuatro años. Desde entonces, ha sido alcalde del municipio desde 2020 hasta 2023 John Fredy Quintero Zuluaga. Su concejo municipal está conformado por 13 corporados con una vigencia constitucional de cuatro años, siendo esta vigencia la comprendida entre 2020-2023.

La ciudad cuenta con importantes centros de investigación y educación, como el cibercentro de la Universidad de Antioquia, la sede de la Universidad de Antioquia Seccional de Oriente, la Escuela Nacional de Cerámica "Instituto Técnico Industrial Jorge Eliécer Gaitán", el Parque Tecnológico de Antioquia y el Instituto de Cultura de El Carmen de Viboral, entre otros.

Esta relación entre ambas ciudades constituye uno de los pilares para el mantenimiento de la paz y el progreso, teniendo en cuenta los diferentes factores que unen a las dos ciudades, la Alcaldía de la Ciudad de Lawrence y la Alcaldía de El Carmen de Viboral, municipio de Antioquia.

Junto al honorable Alcalde DePeña estuvieron presentes Claudia Hoyos, jefa interina de gabinete de la oficina del alcalde de la Ciudad de Lawrence, Carolina Mejía Gil, cónsul colombiana en Boston, Marta Nelly Palacio Zuluaga, secretaria de desarrollo económico y competitividad del Carmen de Viboral, Deisy Vargas, gestora social del Carmen de Viboral, Beatriz Sierra del Comité Comunidad Colombiana en Lowell, Fernando Ruíz, funcionario administrativo del Consulado Colombiano en Boston y María Elena Pino, secretaria del Comité Comunidad Colombiana Lowell.

“Para ser persuasivos debemos ser creíbles; para ser creíbles debemos ser fidedignos; para ser fidedignos debemos ser veraces”..”

Edward R. Murrow

“Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos.”

- Thomas Jefferson

La administración DePeña brindando caminos para apoyar las pequeñas empresas en la comunidad de Lawrence

El Alcalde DePeña y la Oficina de Desarrollo Económico y Empresarial están realizando una serie de talleres orientados a ayudar a las pequeñas empresas a crecer. Primero, en la serie, reunieron tanto a la División de Gestión y Mantenimiento de Activos de Capital (DCMM) como a la Oficina de Diversidad de Proveedores (SDO) para que nuestros residentes y comunidades cercanas puedan aprender el proceso de obtención de una certificación estatal que les permita a su empresa ofertar contratos y trabajos con los gobiernos estatales y municipales, el mayor consumidor de productos y servicios del mundo.

Apoyar la participación de las pequeñas empresas en la contratación gubernamental promueve la creación de empleo y la diversidad (empresas propiedad de minorías y mujeres), identifica y elimina barreras para las empresas pequeñas y diversas, y también aumenta el acercamiento de los pequeños negocios a nuestra ciudad.

El martes, 23 de enero, 2024 en "EL Centro" ubicado en el 155 de calle Haverhill en Lawrence, La Oficina de Desarrollo Económico y Empresarial en colaboración con la Oficina del Alcalde DePeña, ofrecieron dos salas de trabajo para ayudar a los participantes a aprender más sobre el proceso tanto de DCMM como también de la Oficina de Diversidad de Proveedores (SDQ).

En la sala uno La Oficina de Diversidad de Proveedores tuvo como objetivo aumentar las oportunidades para las empresas certificadas y los participantes del Programa de Compras para Pequeñas Empresas (SBPP) a través de puntos de referencia de gasto anuales de las agencias estatales e incluir criterios de evaluación de ofertas dentro del proceso de licitación de bienes y servicios estatales. La SDO también brinda



acceso público a las listas de empresas certificadas en las páginas web de la SDO y distribuye eventos y avisos de oportunidades comerciales a los participantes de la SDO.

Explicaron cómo las empresas podrían conectarse con oportunidades comerciales y recursos que mejorarían su comerciabilidad al licitar en contratos públicos y colaborar con agencias ejecutivas y organizaciones públicas para que los pequeños contratistas apoyen a las comunidades locales y ayuden a garantizar que la base industrial de seguridad nacional del país sea vibrante y sólida.

En la sala dos, La División de Gestión y Mantenimiento de Activos de Capital (DCMM) explicaron que el proceso de certificación del contratista se requiere cuando una autoridad adjudicadora (cualquier agencia pública de Massachusetts) solicita ofertas para un proyecto de construcción vertical según M.G.L. Capítulo 149 o Capítulo 149A con un costo de construcción estimado de al menos \$150,000. El proyecto debe ser para la construcción, reconstrucción, demolición, mantenimiento o reparación de una edificación vertical.



The DePeña's administration is providing paths for supporting small businesses in the Lawrence community

Mayor DePeña and the Office of Economic and Business Development are having a series of workshops geared toward helping Small Businesses grow. First, in the series, we brought both the Division of Capital Asset Management & Maintenance (DCMM) and Supplier Diversity Office (SDO) so that our residents and nearby communities can learn the process of getting a state certification to allow your business to bid on contracts and work with the state and municipal governments, the world's largest consumer of products and services.

Supporting small businesses' involvement in government contracting promotes job creation and diversity (Minority and Women-owned businesses), Identifies and removes barriers for diverse and small businesses, and increases varied and small business spending.

The Office of Economic and Business Development in collaboration with Mayor DePeña's Office, offered two breakout rooms to help participants learn more about the process from both DCMM and the Supplier Diversity Office (SDO).

In room one The Supplier Diversity Office aims to increase opportunities for certified businesses and Small Business Purchasing Program (SBPP) participants through annual state agency spending benchmarks and include bid evaluation criteria within the state goods and services bid process. The SDO also provides public access to the certified business lists on the SDO web pages and distributes business opportunity events and notices to SDO participants.

Explained how companies could connect with business opportunities and resources that would enhance their marketability when bidding on public



contracts and collaborating with Executive Agencies and public organizations to Small business contractors support local communities and help ensure the country's national security industrial base is vibrant and robust.

In room two The Division of Capital Asset Management & Maintenance (DCMM) explained the Contractor certification process is required when an awarding authority (any Massachusetts public agency) solicits bids for a vertical construction project under M.G.L. Chapter 149 or Chapter 149A with an estimated construction cost of at least \$150,000. The project must be for the construction, reconstruction, demolition, maintenance, or repair of a vertical building.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

It's easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

Niños de cuidado infantil en edad escolar crean refrigerios saludables en la YMCA de Methuen

Los programas de cuidado de niños en edad escolar de Merrimack Valley YMCA en Methuen YMCA, Andover YMCA y Lawrence YMCA están participando en un plan de estudios de alimentación saludable patrocinado a través de una subvención SNAP-Ed de la Alianza de YMCA de Massachusetts. Cada semana, los estudiantes aprenderán sobre opciones de alimentación saludable y serán más activos a través de actividades en la Y. El plan de estudios My Plate ofrece lecciones y recetas saludables que los estudiantes y los miembros de la familia pueden preparar juntos.

El mes pasado, los estudiantes del programa de cuidado infantil escolar de Methuen YMCA se divertieron con una demostración de cocina y aprendieron a preparar refrigerios ricos en proteínas preparando bolas de mantequilla solar y miel con mantequilla de semillas de girasol, cereal triturado, avena y miel. Los

estudiantes participaron triturando el cereal, mezclando los ingredientes y haciendo rodar las bolas. ¡La mejor parte de la actividad fue comerse su creación!

Los estudiantes aprendieron que ingredientes simples mezclados pueden brindarles una alternativa más saludable como refrigerio. Involucrar a los jóvenes en el aprendizaje de cómo tomar decisiones con respecto a su alimentación es importante para que aprendan hábitos alimenticios saludables. Las lecciones incluyen sugerencias para sustituir un refrigerio saludable por un bocadillo azucarado. El objetivo del programa SNAP-Ed es mejorar la probabilidad de que las personas elegibles para SNAP elijan alimentos nutritivos dentro de un presupuesto limitado y elijan estilos de vida físicamente activos.

Para obtener más información sobre Merrimack Valley YMCA y sus programas, visite nuestro sitio web en <http://www.mvymca.org>.

Con su sede en Lawrence, ubicada en el corazón de Merrimack Valley, Merrimack Valley YMCA está representada por Andover/North Andover YMCA, Lawrence YMCA, Methuen YMCA, Camp Lawrence y Camp Nokomis en el lago Winnepesaukee, y Campamento diurno Otter en Salem, New Hampshire. Cada una de estas sucursales y campamentos atiende las necesidades de comunidades distintas y únicas, lo que convierte a Merrimack Valley YMCA en una organización rica en diversidad cultural, social y económica. A través de programas, servicios, voluntarios y personal de calidad, Merrimack Valley YMCA trabaja constantemente para ayudar a que todos puedan lograr una vida más saludable.



Methuen YMCA School Age Childcare Youth Create Healthy Snacks



Merrimack Valley YMCA's School-Aged Childcare programs at the Methuen YMCA, Andover YMCA and Lawrence YMCA are participating in a healthy

eating curriculum sponsored through a SNAP-Ed grant from the Alliance of Massachusetts YMCAs. Each week the students will learn about healthy eating choices and be more active through activities at the Y. The My Plate Curriculum offers lessons as well as healthy recipes that students and family members can make together.

This past month students at the Methuen YMCA School-Aged Childcare program had fun with a cooking demonstration and learned how to make high protein snacks by preparing sunbutter-honey balls using sunflower seed butter, crushed cereal, oats and honey. Students participated by crushing the cereal, mixing the ingredients and rolling the balls. The best part of the activity was eating their creation!

Students learned that simple ingredients mixed together can provide them with a healthier alternative for snacking. Involving youth in learning how to make decisions regarding their food is important for them to learn healthy eating habits. Lessons include suggestions for swapping a healthy snack compared to grabbing a sugary treat. The goal of the SNAP-Ed program is to improve the likelihood that persons eligible for SNAP will make nutritious food choices within a limited budget and choose physically active lifestyles.

To learn more about the Merrimack Valley YMCA and its programs see our website at <http://www.mvymca.org>.

With its headquarters located in Lawrence, Massachusetts, nestled in the heart of the Merrimack Valley, the Merrimack Valley YMCA is represented by the Andover/North Andover YMCA, the Lawrence YMCA, the Methuen YMCA, Camp Lawrence and Camp Nokomis on Lake Winnepesaukee, and Day Camp Otter in Salem, New Hampshire. Each of these branches and camps serve the needs of distinct and unique communities, making the Merrimack Valley YMCA an organization rich in cultural, social, and economic diversity. Through quality programs, services, volunteers, and staff, the Merrimack Valley YMCA is constantly working to help make healthier lives achievable for everyone.

"Love and compassion are necessities, not luxuries. Without them, humanity cannot survive."

"El amor y la compasión son necesidades, no lujos. Sin ellos, la humanidad no podrá sobrevivir."

Dalai Lama

41 Annual Luncheon
TRIBUTE TO WOMEN
 May 16 2024 • 12:00pm - 2:00pm
 Andover Country Club
 60 Canterbury St. Andover, MA 01810

Nominations are Open for the 2024 Tribute to Women Awards! YWCA Northeastern Massachusetts is seeking nominations of women who have made a difference in their work and community. Nominations will be accepted through March 1, 2024. Nominate a remarkable woman today by going to www.ywcanema.org/tribute

The 2024 Tribute to Women Awards Luncheon will be held:
 When: Thursday, May 16, 2024
 Where: Andover Country Club
 Time: 12:00 pm - 2:00 pm

Don't forget to Save The Date!

House of Mercy focuses on the physical, mental, and most importantly, spiritual rehabilitation of every person that comes seeking help in our organization. We are a place of rest for souls feeling lost and rejected today. Our mission is to reestablish and to raise lives according to the commands and principles of The Bible, and the example of our Lord Jesus Christ.

House of Mercy is in need of underwears for men and women. If you are interested in making a donation, Rumbo recommends ordering from Bags in Bulk.

Check out their webpage for selections where you can buy assorted sizes in bundles of 50 for a very low price.

HOUSE OF MERCY
 85 Bay State Rd., Lawrence, MA 01843

Phones:
 Tel: (978) 655-8141 / Fax: (978) 655-5391
<https://www.houseofmercy.lawrence.com/give-help>

Bagsinbulk.com

Alarmante reporte de “expertos” quieren sacrificar a gatos comunitarios, Best Friends dice NO



¿Gatos o pájaros? Los “expertos” están equivocados.

“Máquinas de matanza,” “Asesinos en Serie,” “Depredadores despiadados.” Estos apodosos se le han puestos a estos por décadas. ¿Serán estos apodosos sobre criminales notorios? No, estos apodosos se han usado para describir...a los gatos. Así es, a esos hermosos felinos domésticos sentados en tu teclado mientras estas tratando de leer este correo.

Y todo esto está basado en una campaña de desinformación de los disques “expertos” designados a convencer a creadores de leyes con el motivo de dividir el país, no entre partidos políticos, pero entre gatos y pájaros.

¿Y su solución? Matanza indiscriminadamente de nuestros amiguitos peludos.

Pero estos que se creen expertos, están desprendidos de los valores y prioridades del público, y tremendamente fuera de sintonía con nuestra cultura y valores de salvar vidas

como propósito principal de nuestra política animal.

Realizamos una encuesta a nivel nacional (2,012 muestras, MoE 2,19%) y los resultados fueron claros:

- 76% de los encuestados expresaron opiniones alineadas con la filosofía de “no-sacrificar”(o mas estricta!)
- 79% quería que su refugio local luchara por lograr el estatus de no matar
- 77% apoya programas de gestión humana de poblaciones de gatos. (55% fuertemente!)
- 62% mencionaron la salud y el bienestar del gato como su principal preocupación cuando se trata de controlar la población
- 56% creen que atrapar y matar perros y gatos era un mal uso del dinero de los contribuyentes.

¿Y la supuesta “guerra” entre gatos y



pájaros entre el gran público?

Inexistente.

De hecho, de aquellos que participaron en este sondeo, afirmaron que proveer cuidado a gatos callejeros o de la comunidad (20%) y pájaros (19%), indicaron apoyo casi idéntico para programas de manejo humano de gatos que simplemente matándolos!

Y ambos grupos mencionaron la salud y el bienestar del gato como su principal preocupación sobre cómo abordar el control de la población.

Los “disque expertos” están totalmente equivocados. Pero su influencia en las políticas podría ser alarmadamente mortal, para miles de gatos perfectamente sanos y las carreras de los políticos que los siguen ciegamente.

Nos encantaría contarte más de esta historia.

Comuníquese con Claudia para informarte más de nuestras encuestas, contexto y más.

nationalgrid

Construyendo un futuro energético más inteligente, más fuerte, más limpio y más equitativo

Cada día en National Grid, los más de 6,500 miembros de nuestro equipo trabajan juntos para construir un futuro energético más inteligente, más fuerte, más limpio y más equitativo para nuestros clientes y comunidades en más de 240 pueblos y ciudades a lo largo de 5,900 millas cuadradas. Sabemos que lo que hacemos es muy importante y cómo lo hacemos lo es aún más.

National Grid presentó recientemente su propuesta para modernizar su red y hacer posible un futuro energético más justo que garantice beneficios para todos. Con nuestro plan Future Grid, facilitaremos la recarga de más de un millón de vehículos eléctricos y 750,000 bombas de calor, generaremos 1,400 millones de dólares en actividad económica y crearemos 11,000 puestos de trabajo.

Obtén más información sobre nuestro plan Future Grid en nationalgridus.com



ACT Lawrence is hosting their first Breakfast Club of 2024

The primary focus of this community conversation is to ensure we address the need in our community to understand the available resources when it comes to understanding your Rights and Responsibilities as a Tenant.

The Breakfast Club will be hosted on Saturday, February 3rd from 9 A.M to 1 P.M. Join us and receive resources to help maintain your tenancy, learn about your

rights and the proper steps to take when you feel your rights are being violated or abused.

Have you received a Notice to Quit or are you at risk of losing your home? Do you feel you were evicted without just cause? Join us at 15 Union St Entrance C, Suite 401 Lawrence, MA 01840.

Register here: <https://forms.office.com/r/iFvndmXChK>

ACT Lawrence está organizando su primer Breakfast Club de 2024

El objetivo principal de esta conversación comunitaria es garantizar que abordamos la necesidad de nuestra comunidad de comprender los recursos disponibles cuando se trata de comprender sus derechos y responsabilidades como inquilino.

El Club de Desayuno se llevará a cabo el sábado, 3 de febrero de 9 a.m. a 1 p.m. Únase a nosotros y reciba recursos para ayudar a mantener su arrendamiento, co-

nozca sus derechos y los pasos adecuados a seguir cuando sienta que sus derechos humanos están siendo violados o abusados.

¿Ha recibido un Aviso de Desalojo o está en riesgo de perder su casa? ¿Siente que fue desalojado sin causa justificada? Únase a nosotros en 15 Union St Entrada C, Suite 401, Lawrence, MA 01840.

Inscríbese aquí: <https://forms.office.com/r/iFvndmXChK>

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM

Feb. 8, 2024
6:15 PM - 7:30 PM
VIRTUAL

Exploring the relationship between
Public Health and Climate Change

Explorando la relación entre Salud pública y cambio climático

Scan to register!
escanear para registrarse!

GUEST SPEAKER
ORADORA INVITADA

Greater Lawrence
Family Health Center

GROUNDWORK
Lawrence

Climate Safe Neighborhood
- Lower Tower Hill

Resident Task Force
Grupo de Residentes Pa'Lante

Vecindarios Climáticamente Seguros
- Lower Tower Hill

Desigualdad. Oportunidad.

El Programa de Equidad Social de Massachusetts (SEP, por sus siglas en inglés) proporciona asistencia técnica gratuita y capacitación para facilitar las vías de acceso a la industria legal del cannabis para las personas más afectadas por la guerra contra las drogas. Ofrecido en todo el estado por la Comisión de Control de Cannabis, el SEP proporciona educación y herramientas para alcanzar el éxito como empresario, gerente, empleado de nivel básico o negocio auxiliar. El SEP no garantiza la obtención de licencias; sin embargo, los participantes pueden recibir entrenamiento y asistencia técnica para ayudar con el proceso de solicitud del estado y el desarrollo de negocios.

Para aprender más sobre la programación de equidad del Commonwealth, visita masscannabiscontrol.com/equity

Cannabis Control Commission
COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

“Hurricane Diane” Named Finalist for the Kennedy Center American College Theater Festival

The spring semester started with a bang for Northern Essex Community College theater students and professor Brianne Beatrice. They went right back into the theater to start re-rehearsing last spring’s production, Hurricane Diane. Beatrice learned just before the holiday break that representatives from the Kennedy Center American College Theater Festival (KCACTF) selected the production as a finalist for the Region 1 Festival, taking place from January 30 to February 3.

“We have to remount the entire production to perform at festival,” says Beatrice. “All the students, everyone got right back into it. By next Monday, we’ll be good to go. We get there on a Tuesday, load in Wednesday, and perform Thursday.”

“Festival,” as it’s called, brings together hundreds of college theater students, professors, and professionals from New England and New York to showcase their work and share their expertise. Hurricane Diane was one of just six finalists chosen out of 60 productions, including shows from many prestigious, four-year schools.

“It’s crazy our work is being honored like this. They’re looking for good art, and our art is being recognized,” Beatrice remarks. This is the second show Beatrice has produced at NECC to be chosen for festival. The first was Stupid F*cking Bird in 2019.

The title role in Hurricane Diane is played by Liberal Arts: Writing major Mirrorajah Metcalfe of Haverhill. AmericanTheater.org describes the character as “a permaculture gardener dripping with butch charm.” In reality, Diane is the Greek god Dionysus. She’s returned to the modern world to gather mortal followers and restore the Earth to its natural state.

Where better to begin than with four housewives in a suburban New Jersey cul-de-sac? The comedy serves as a commentary on the blind eye we all turn to climate change and “the bacchanalian catharsis that awaits us, even in our own backyards.”

Four more Northern Essex students round out the cast: Olivia Barberian, Gwynneth Glickman, Jessica Newey, and Ana Barrera. Metcalfe and Barberian were also selected to compete for Irene Ryan Acting Scholarships. Each will perform two monologues and a scene. Newey, meanwhile, is nominated for The LMDA/KCACTF Student Dramaturgy Award.

Winners in each award category, including the production, will move on to the national festival later this spring in Washington, D.C. Regardless of the outcome, it won’t be the final curtain call for Diane. NECC Theater is restaging the production on the Haverhill Campus from February 23 to 25. Ticket sales for the revival will start soon.

Northern Essex offers a variety of theater and acting courses. Additionally, they stage several full productions and readings throughout the year. Anyone interested in learning more about NECC Theater or the audition process should email Professor Beatrice at bbeatrice@necc.mass.edu.

The KCACTF is a national theater program involving 18,000 students from colleges and universities nationwide, which has served as a catalyst for improving the quality of college theater in the United States. More than 600 academic institutions participate in state, regional, and national Kennedy Center American College Theater Festivals. The National Festival will be held in April in Washington, D.C.



It’s easy finding **Rumbo**
(978) 794-5360

Foster MA

Cada padre hace una diferencia




¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.


¡Gracias por tu apoyo!




Know Your City

THURSDAY, FEBRUARY 8 ★ 6-7PM
LAWRENCE PUBLIC LIBRARY | 51 LAWRENCE ST, LAWRENCE, MA

DISCUSSING: CITY ATTORNEY'S OFFICE



Timothy P. Houten
City Attorney
Office of the City Attorney



LAWRENCEPARTNERSHIP.ORG @LAWRENCEPARTNERSHIP



Conozca Su Ciudad

JUEVES, 11 DE FEBRERO ★ 6-7PM
LAWRENCE PUBLIC LIBRARY | 51 LAWRENCE ST, LAWRENCE, MA


DISCUTIENDO: OFICINA DEL ABOGADO



Timothy P. Houten
Abogado Municipal
Oficina del Abogado de la Ciudad



LAWRENCEPARTNERSHIP.ORG @LAWRENCEPARTNERSHIP



SOLICITE ¡HOY!

LOWELL COMMUNITY CHARTER PUBLIC SCHOOL


LCCPS es una escuela pública concertada gratuita que atiende a 815 estudiantes de preescolar a octavo grado en el corazón del centro de Lowell, MA.

Fecha límite de solicitud
28 de febrero de 2024

Sesiones informativas
11 de enero de 2024
6 de febrero de 2024

Fecha de la lotería
5 de marzo de 2024 5:30 PM

Contacte con nosotros
(978) 323 - 0800




Es LCCPS para su hijo?

- Apoyo para ELL y necesidades especiales
- Programas de Día Ampliado
- Programas de atletismo competitivo
- Artes unificadas
- Programa para superdotados y talentosos
- Y mucho más.

98.7% FAMILIES SAY THAT LCCPS IS PREPARING THEIR CHILD FOR A SUCCESSFUL FUTURE

LEADERSHIP | EXCELLENCE | ACHIEVEMENT | DIVERSITY
206 Jackson Street | Lowell | www.lccps.org



Local Montessori Schools to host Information Session on Feb. 8th

Haverhill, MA — Local Wildflower Montessori preschools, Marigold and Wisteria, as well as Snowdrop Montessori, serving infants and toddlers, are inviting families to learn more about the micro-schools at an upcoming information session on Thursday, February 8th, 5-6pm at Snowdrop Montessori, 181 Washington Street. Teachers from all three schools will be present to answer questions. Childcare will be provided. Please email infohaverhill@wildflowerschools.org to receive more information or to register for the provided childcare.

There will be an open house to follow at Wisteria (76 Merrimack St), Marigold (26 White St, enter on William St) and Snowdrop Montessori Schools on Saturday, February 10th, 10am-12pm. This is an opportunity for families along with their children to walk through the different environments. There is no need to register for this, just stop by any or all of the schools!

Snowdrop, Marigold and Wisteria Montessori Schools are part of the Wildflower network, an ecosystem of decentralized Montessori micro-schools that support children, teachers, and parents. Wildflower aspires to give all children and families the opportunity to choose high quality, beautiful learning environments as they follow life's unfolding journey. To learn more about the Haverhill Wildflower schools, visit wildflowerschools.org.

Es facil encontrar a **Rumbo**
(978) 794-5360
Rumbo@Rumbonews.com

GLCF Seeks Request for Proposals for 2024 Discretionary Grant Cycle



Mass Audubon received 2023 GLCF Discretionary Grant Children's Services funding to support their Lowell Leaders in Stewardship program. Lowell students learned about snakes and other local wildlife as part of Lowell Leaders in Stewardship - a collaborative extracurricular program created by Mass Audubon and Lowell Parks & Conservation Trust.

Lowell, MA – The Greater Lowell Community Foundation will open its 2024 Discretionary Grant Cycle on February 5 and is seeking requests for proposals from nonprofit organizations. The Foundation will award more than \$200,000 through the Discretionary Grant Cycle.

Nonprofit organizations serving the communities of Acton, Ashby, Ayer, Bedford, Billerica, Burlington, Carlisle, Chelmsford, Concord, Dracut, Dunstable, Groton, Littleton, Lowell, Pepperell, Shirley, Tewksbury, Townsend, Tyngsboro, Westford, and Wilmington are invited to apply.

Grant funding from the Greater Lowell Community Foundation's 2024 Discretionary Grant Program includes the following strategic funding categories:

- Racial Equity and Inclusion - The Foundation will award multiple grants of up to \$15,000 that focus on racial equity and inclusion. The grant funding should focus on one or more of the following goals:
 - o Increase understanding of our community's challenges with racial equity and race relations
 - o Provide access to stories and diverse perspectives on the lived experience of racial inequity in Greater Lowell
 - o Strengthen relationships among Greater Lowell residents, particularly across racial and ethnic groups
 - o Increase awareness of resources and best practices related to advancing racial equity
- Leclair Elder Services - The Foundation

will award multiple grants of up to \$7,000 each to organizations that support services to seniors (55+) in our service area.

- Children's Services - Thanks to the generosity of our donors GLCF will award multiple grants of up to \$10,000 each to projects that support services for children. The Foundation welcomes proposals that improve the quality of life for children and young adults (birth to age 22.)

Grant applications must be submitted by noon on March 7, 2024. Grant recipients will be announced in June. More information is available on the foundation's website: www.glcfoundation.org.

For more information about the grant process, contact Sharon, GLCF Grants Manager with any questions at sharon@glcfoundation.org.

About Greater Lowell Community Foundation -- Established in 1997, the Greater Lowell Community Foundation (GLCF) is a philanthropic organization comprised of more than 400 funds dedicated to improving the quality of life in 21 neighboring cities and towns. With financial assets of almost \$60 million, GLCF annually awards grants and scholarships to hundreds of worthy nonprofits and students. It is powered by the WINNING COMBINATION OF DONOR-DIRECTED GIVING, personal attention from Foundation staff, and an in-depth understanding of local needs. The generosity of our donors has enabled the Community Foundation to award more than \$35 million to the Greater Lowell community.

City Clerk Announces "Top Dog" Contest

HAVERHILL – City Clerk, Kaitlin M. Wright, announced the third annual "Top Dog" contest. Residents who license or relicense their dogs may participate for a chance to have their loyal companion named Haverhill's "2024 Top Dog."

The 1st place winner will receive 2024 dog license #1 and their dog's picture will be displayed in the City Clerk's Office and posted on the website. The 2nd and 3rd place winners will get license #2 and #3. Participants will need to submit a favorite photo of their dog when they apply for their license. Photos should be of high detail and contain only one dog. Licensing may

be done in person at the Clerk's Office- 4 Summer Street, Room 118 or online.

The contest ends on February 29, 2024 and the winners will be decided on Friday, March 1, 2024. For residents that own more than one dog, they may enter each of them. A copy of a valid rabies certificate is required for licensing.

For more information on the contest and the registration process please contact the Haverhill City Clerk's Office at (978) 374-2312, e-mail at cityclerk@cityofhaverhill.com, or check the website at www.cityofhaverhill.com/government/city_clerk/dogs/index.php.



Domination in Second Half Propels Men's Basketball to Win Over Wagner

STATEN ISLAND, N.Y. - The Merrimack College men's basketball team won its second straight Northeast Conference (NEC) game in a victory on Thursday night against Wagner College. The Warriors held the Seahawks to just 20 total second half points on their way to a 60-44 victory. Jordan Derkack led the way for Merrimack offensively, scoring 19 points. Adam "Budd" Clark was lethal with his mid-range shooting, knocking down seven shots all from inside the three-point line. The freshman point guard finished with 16 points. Both Bryan Etumnu and Devon Savage finished the game with eight points.



The Essentials

Score: Merrimack 60, Wagner 44

Records: Merrimack (11-10, 5-2 NEC) | Wagner (9-9, 3-3 NEC)

Location: Spiro Sports Center

Rapid Recap

- The Seahawks opened the game scoring seven of the first 11 points to take a three-point lead. Samba Diallo would slice in the lane for a layup cutting the lead down to one. With 12 and a half minutes to play in the first, Wagner was up by seven. Two jumpers from Clark and a three from Savage would tie the game at 15. The Seahawks knocked down a three to retake the lead. A free throw from Derkack and a breakaway dunk from Savage tied the game back up at 18 with four minutes to go before halftime. Wagner added five points on two straight possessions. Jaylen Stinson found the bottom of the net with a three getting

the advantage down to one. The Seahawks scored once more before the end of the half, they would head into the locker room up three.

- A jumper from Derkack started the second half scoring for the Warriors, cutting the lead to one. Both teams would then start to trade buckets for a number of minutes. A layup by Diallo gave Merrimack at one-point lead. The Warriors then went on a 10-point run, highlighted by two threes from Derkack. Merrimack took its biggest lead of the game at 11 points. With nine minutes to play, two free throws by Clark made it a 15-point lead. Wagner would battle back to get the advantage down to 11. Another three from Derkack would swell the lead back up to 14. Good free throw shooting down the stretch from multiple Warriors would give Merrimack a 16-point win on Staten Island.

Notes and Numbers

- Derkack would finish the game with a team-high seven rebounds.
- The Merrimack defense held Wagner to a 29% shooting percentage.
- The Warriors scored 17 points off of 12 Seahawk turnovers.

Career-Highs From Clark and Black Helps Men's Basketball Take Down Saint Francis Saturday

LORETTO, PA. - The Merrimack College men's basketball team won took its third straight Northeast Conference victory on Saturday afternoon 74-55. Adam "Budd" Clark had his best game in a Warrior uniform, scoring 30 points. Clark knocked down 11 shots from the field including two from deep. The freshman point guard also had four steals and four assists. Jordan Derkack earned his second double-double of the season after scoring 15 points and grabbing 10 rebounds. Sophomore forward Elliott Black had a career-high 10 points off



the bench. He also grabbed six rebounds, which was good enough for second best for Merrimack.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



Sports with Northern Essex Community College

By Dan Blair, Director of Athletics

Larry Fowle, Colby Maiola, Sercan Fenerci selected to 2024 NECC Athletics Hall of Fame Class

Haverhill, MA (January 25, 2024) – The Northern Essex Community College Department of Athletics is pleased to announce its Hall of Fame class of 2024. Former cross-country standout Larry Fowle, national baseball player of the year Colby Maiola and men's basketball standout Sercan Fenerci will be formally inducted on March 20th.

The event will be held in the Hartleb Technology Center on the Haverhill Campus at 6:00pm.

Fowle, a Haverhill native has held the Northern Essex cross country school record since 2001 and is the only athlete to every break the 27-minute mark for 8,000 meters at the college. His school record performance earned him NJCAA Athlete of the Week honors on October 22, 2001. As a sophomore he finished 3rd in the NJCAA Northeast District meet and led the men's cross-country team to their highest ever team finished of 10th place at the NJCAA Nationals in San Antonio, TX.

Maiola, a North Reading native, was the 2016 NJCAA National Player of the Year after leading the Knights to their first ever appearance in the National Championship game as the Knights finished runner-up to Tyler Junior College of Texas. A two-time First Team All-Region 21 selection, he led the nation in 2016 in slugging percentage (.932), finished third in on-base percentage

at .587 and batted .435 for the season with 29 extra base hits. He went on to play two more years for the University of Massachusetts-Lowell

Fenerci, the Turkish native started the international pipeline to NECC basketball as he starred for the Knights during the 2003-04 season earning First Team All-Region 21 honors as he finished 4th nationally in rebounding with 13.1 per game on his way to earning a full athletic scholarship to Angelo State University in Texas. Following college, Fenerci has made basketball his career as he currently serves as the owner and CEO of the Providence Pirates of the American Basketball Association. He also previously served as head coach at Lamar College and spent six years as assistant athletic director at Bunker Hill and also named a Massachusetts High School Coach of the Year in his lone season at Acton-Boxborough.

The 2024 hall of fame class will be the fifth induction class since the college created the hall of fame in 2019. Tickets for the event will be available until Monday March 11th.

For more information on the Hall of Fame and induction ceremony, please contact NECC Director of Athletics Dan Blair at dblair@necc.mass.edu or 978-556-3820

Women's basketball runs past Springfield Tech

Haverhill, MA (January 28, 2024) – Behind a 31-point, 13 rebound performance from Mireyls Morales (Dracut) the Northern Essex Community College women's basketball team returned the win column over the weekend with a resounding 75-19 win over Springfield Tech. With the women, the Knights get back over the .500 mark for the season and improve to 7-6 overall and 6-2 in conference play.

NECC jumped out to an early lead and never looked back and they led 19-5 at the end of the first quarter and 42-10 at the halftime break.

#5 Knights improve to 18-1 with dominate win over STCC

Haverhill, MA (January 28, 2024) – Five players in double figures and pair of double-doubles propelled the #5 nationally ranked Northern Essex Community College men's basketball team to dominating 108-31 victory of visiting Springfield Tech. With the win, the Knights remain unbeaten in conference play at 13-0 while improving to 18-1 overall.

Luis Reynoso (Lawrence) had game highs in both points and rebounds as he recorded 28 points and 16 rebounds on an impressive 10 of 19 shooting, including six of 10 from beyond the three point arc. Karl Wolfgang (Douala, CM) continued his strong play in returning to the lineup as he

recorded 10 points and 14 points.

Kyoya Sasaki (Tokyo, JP), Darlin Santiago (Salem) and Gabe Zorilla (Lawrence) also added double digit points with 14, 13 and 12 respectively.

Edwin SamMbaka (Paris, FR) led the defense with five steals while Sasaki added four of his own.

The Knights led at halftime by a score of 62-18

The Knights will return to the court on Tuesday night when they will host the Tigers of Roxbury Community College. Opening tip-off is set for 7:30pm from the Sport and Fitness Center as the second half of a double header with the women.

Chris Sicuranza Joins NECC President's Office

A familiar face in local government is now a key part of the President's Office at Northern Essex Community College. Chris Sicuranza joined NECC in December as the new Chief of Staff. Former Chief of Staff Cheryl Goodwin is now the college's Director of Operations. Goodwin plans to retire in January of 2025 after 15 years with the college and will spend the next year working closely with Sicuranza.

"I'm honored to join the NECC team while helping support a fantastic leader in President Lane Glenn," said Sicuranza. "Across my professional and personal career, I have developed terrific connections, relationships and memories across the Merrimack Valley, allowing me to hit the ground running to support the innovative and exciting work happening across our campuses."

Most recently, Sicuranza worked as the Chief of Staff for the Acting Salem Mayor Bob McCarthy, and prior to that, as Chief of Staff for Haverhill Mayor Jim Fiorentini and Chief Administrative Officer to former Gloucester Mayor Sefatia Romeo Theken. He also worked within the Massachusetts Comptroller Office working on a business transformation program (BEST). Prior to his work within public administration, he helped co-found Go Out Loud, an organization that focuses on LGBT support through targeted events celebrating modern equality.

"Northern Essex is thrilled to welcome Chris to our team," said President Lane Glenn. "Thanks to his strong government affairs and public administration background,



Chris has already been a wonderful and friendly asset to the President's team."

At NECC, Sicuranza will play a pivotal role in providing leadership and operational oversight to the Office of the President, contributing to the achievement of NECC's mission and goals. Additionally, Sicuranza will help with internal and external relations, communications strategies, and community outreach and oversee activities related to the President's Office.

Sicuranza holds a Bachelor of Science in Public Relations/Communications from Salem State University and a Master Equivalent Certificate in Public Administration from Suffolk University. Chris lives in Gloucester with his husband and is currently renovating a historic home.

Merrimack Valley Chamber Networking Luncheon at China Blossom, North Andover



The Merrimack Valley Chamber hosted a Networking Luncheon at China Blossom on Tuesday, Jan 23rd. Members and guests networked over a great luncheon at China Blossom and discussed different business ideas for 2024.

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Christopher's Towing 76 Riverneck Road, Chelmsford, MA, and 91 Maple Street Unit 11, Lowell, MA pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after February 9, 2024 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale. Vehicles are being stored at Christopher's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2020 Kia Soul VIN KNDJ23AU0L7002361
2. 2006 Chevrolet malibu VIN 1G1ZT53806F232321
3. 2014 Chevrolet Silverado VIN 1GCNKPEC3EZ240254
4. 2009 Toyota Corolla VIN JTDBL40E999090440
5. 2006 Honda Civic VIN 2HGFG12896H507077
6. 2018 Chevrolet Silverado VIN 1GCVKREC8JZ199674
7. 2002 Toyota Camry VIN 4T1BF32K52U524369
8. 2010 Toyota Tacoma VIN 3TMLU4EN6AM046623
9. 1989 Kawasaki VN1500-A VIN JKBVNAA1XLA004193
10. 1998 Honda CR-V VIN JHLRD2847WC003227
11. 2004 Chevrolet Tahoe VIN 1GNEK13Z44R242993
12. 2008 Chevrolet Express G3500 VIN 1GCHG39K181219401
13. 2007 Scion TC VIN JTKDE177270181309
14. 2007 Chevrolet Impala VIN 2G1WT58K479349420
15. 2018 Nissan Rogue VIN KNMAT2MV9JP506349
16. 2008 GMC Sierra 1500 VIN 2GTEK13M181158609
17. 2006 Toyota Corolla VIN 1NXBR32E16Z692646
18. 2023 Suzuki GSXR750 VIN JS1GR7MA7P7100740
19. 2004 Ford F-150 VIN 1FTPW14534KB89911
20. 2015 Honda Civic VIN 2HGFB6E50FH704071

Signed
Christopher Ferreira
Owner
1/22, 2/1, 2/8

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after February 9, 2024 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2017 Dodge Journey VIN 3C4PDDEG5HT583521
2. 2011 Chrysler Town & Country VIN 2A4RR8DG6BR680265
3. 2004 Honda Accord VIN 1HGCM56894A001371
4. 2015 Honda Civic VIN 19XFB2F88FE265228
5. 2014 Kia Soul VIN KNDJN2A29E7716704
6. 2021 Honda Pilot VIN 5FN9YF6H50MB031647

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
1/22, 2/1, 2/8

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell or junk the following vehicles on or after February 16, 2024 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2015 Subaru Crosstrek VIN JF2GPACC8F8247803
2. 2010 Honda Civic VIN 2HGFA1F52AH519226
3. 2009 Volvo S60 VIN YV1RS592692723723
4. 2011 Toyota RAV-4 VIN 2T3BF4DV6BW147619
5. 2009 Mazda 3 VIN JM1BK32G191199579
6. 2011 Chevrolet Cruze VIN 1G1PC5SH9B7104317
7. 2008 Kawasaki ZX600 VIN JKAZX4J148A072918
8. 2013 Chevrolet Impala VIN 2G1WF5E31D1235096
9. 2000 Reco Santee Harley Davidson VIN MA30569

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
2/1, 2/8, 2/15

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Stuart's Automotive, Inc. 97 Tanner Street, Lowell, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after February 16, 2024 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2016 Mercedes Benz C450 AMG VIN 55SWF6EB1GU114136
2. 2006 Ford F-150 VIN 1FTPW14596FA98038
3. 2017 Subaru WRX VIN JF1VA1L63H9835838

Vehicles are being stored at Stuart's Automotive and may be viewed by appointment only.

Signed
Kevin Stuart
Stuart's Automotive
2/1, 2/8, 2/15

www.rumbonews.com

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

Get help to quit.

mass.gov/vaping @GetTheVapeFacts

Más de la mitad de los adultos estadounidenses ignoran que las enfermedades cardíacas son la principal causa de muerte desde hace 100 años



Las enfermedades cardíacas siguen siendo la principal causa de muerte en los EE. UU., según un nuevo informe de la American Heart Association (Asociación Americana del Corazón). Sin embargo, menos de la mitad de los encuestados lo sabía.

Aspectos destacados:

- Más de la mitad (51%) de los encuestados en un sondeo de Harris Poll 2023 realizado en nombre de la American Heart Association (Asociación Americana del Corazón) no identificaron las enfermedades cardíacas como la principal causa de muerte en los Estados Unidos.
- Según las Estadísticas sobre enfermedades cardíacas y ataques o derrames cerebrales de 2024: Un informe de datos estadounidenses y mundiales de la American Heart Association (Asociación Americana del Corazón), las enfermedades cardíacas han sido la principal causa de muerte en los Estados Unidos durante 100 años.
- Las enfermedades cardíacas junto con los ataques o derrames cerebrales, que son la quinta causa de muerte, se cobraron más vidas en 2021 en los Estados Unidos que todas las formas de cáncer y las enfermedades crónicas de las vías respiratorias inferiores juntas.

DALLAS, 24 de enero de 2024 — Más de la mitad de los estadounidenses (51%) desconoce que las enfermedades cardíacas son la principal causa de muerte en el país, según una reciente encuesta de Harris Poll realizada en noviembre de 2023 por encargo de la American Heart Association (Asociación Americana del Corazón). Sin embargo, las enfermedades cardíacas son desde hace más de un siglo la primera causa de muerte, según el Estadísticas sobre enfermedades cardíacas y ataques o derrames cerebrales de 2024: un informe de datos estadounidenses y mundiales de la American Heart Association. La actualización anual publicada hoy en *Circulation*, revista especializada revisada por expertos y buque insignia de la American Heart Association (Asociación Americana del Corazón), la mayor y más antigua organización de voluntariado del país dedicada a la lucha contra las enfermedades cardíacas y los ataques o derrames cerebrales, celebra en 2024 su centenario como organización que salva vidas.

"Las enfermedades cardíacas han sido la principal causa de muerte en este país durante 100 años consecutivos, desde 1921, según los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades", afirmó el Dr. Joseph C. Wu, Ph.D., FAHA, presidente voluntario de la American Heart Association, Director del Instituto Cardiovascular de Stanford y catedrático Simon H. Stertz de Medicina y Radiología de la Facultad de Medicina de Stanford. "Las enfermedades cardíacas, junto con los ataques o derrames cerebrales, que son la quinta causa de muerte, se cobran más vidas en los EE. UU. que todas las formas de cáncer y enfermedades crónicas de las

vías respiratorias inferiores juntas, según los datos disponibles más recientes. De este modo, los resultados de esta encuesta, al descubrir que la mayor parte de la población desconoce el importante impacto de las enfermedades cardíacas, son desalentadores e incluso un tanto aterradores".

En la encuesta, solo el 49% de los encuestados señaló las enfermedades cardíacas como la principal causa de muerte; el 16% dijo no conocer la causa principal y el 18% enumeró el cáncer como la principal causa de muerte de la población estadounidense.

Wu señaló que este desconocimiento y esta falta de sensibilización son factores potencialmente mortales, como indica la actualización estadística de este año, según la cual cerca de la mitad de las personas en los EE. UU. (48,6%) padece algún tipo de enfermedad cardiovascular (ECV), incluidas las cardiopatías coronarias, la insuficiencia cardíaca, los ataques o derrames cerebrales y, sobre todo, la hipertensión arterial.

Según la actualización estadística de 2024, el 46,7% de los adultos estadounidenses padece presión arterial alta. Sin embargo, el 38% de los que padecen presión arterial alta desconocen que la tienen. En los últimos 10 años, la tasa de mortalidad ajustada a la edad por presión arterial alta aumentó un 65,6% y el número real de muertes aumentó un 91,2%.

"La presión arterial alta es uno de los principales factores de riesgo de las enfermedades cardíacas y los ataques o derrames cerebrales, pero con un tratamiento y una gestión adecuados puede controlarse y reducirse en gran medida el riesgo de padecer una enfermedad cardiovascular. El primer paso para reducir cualquier factor de riesgo de enfermedad cardiovascular es la sensibilización", señaló Wu. "Cuando se fundó la American Heart Association (Asociación Americana del Corazón) hace 100 años, las enfermedades cardíacas se consideraban una sentencia de muerte. Prácticamente no se sabía qué las causaba y aún menos cómo prestar cuidados a las personas que las padecían y morían por esta causa. Los conocimientos que seguimos adquiriendo a través de la investigación y de datos como los que se recogen en esta actualización estadística están ayudando a lograr avances significativos. Pese a que siguen muriendo demasiadas personas cada año, muchas llevan una vida más larga y productiva al tiempo que controlan su enfermedad cardiovascular y sus factores de riesgo".

Wu indicó que existen varios puntos destacados en la lucha contra las enfermedades cardiovasculares publicados en un prólogo especial de la actualización estadística de este año:

- Desde 1950, las tasas de mortalidad por ECV han descendido un 60%; las tasas han fluctuado a lo largo de los años y recientemente han mostrado una tendencia al alza. Wu advierte que esta tendencia coincide con el aumento de la prevalencia de los factores de riesgo que provocan enfermedades cardíacas y ataques o derrames cerebrales, como la presión arterial alta y la obesidad.
- El número de personas que mueren cada año en los EE. UU. de un ataque al corazón ha descendido de 1 de cada 2 en la década de 1950 a 1 de cada 8.5 en la actualidad. Wu apunta que este hecho probablemente se deba en parte a la mejora de las opciones

de diagnóstico y tratamiento.

- El ataque o derrame cerebral se clasificó por primera vez como la tercera causa de muerte en 1938; sin embargo, la mortalidad por ataque o derrame cerebral ha ido en descenso desde principios del siglo XX y en la actualidad se considera la quinta causa de muerte en los EE. UU. "Los agresivos programas de salud pública basados en pruebas y las intervenciones clínicas han desempeñado un papel clave en la reducción del número de muertes por ataque o derrame cerebral", añadió Wu.

- El consumo de cigarrillos ha descendido drásticamente, pasando de más del 40% de los adultos estadounidenses fumadores a mediados de la década de 1960 a cerca del 11% en la actualidad. Según Wu, la American Heart Association (Asociación Americana del Corazón) ha sido pionera en este descenso, apoyando una mayor sensibilización pública sobre los peligros de la nicotina y el consumo de tabaco, así como iniciativas políticas que han impuesto restricciones legales al consumo de tabaco en espacios públicos y han aumentado los impuestos sobre los productos de tabaco.

"Identificar tendencias de este tipo es una de las principales razones por las que recopilamos la actualización estadística de la American Heart Association (Asociación Americana del Corazón), que se publica con carácter anual desde 1927. Aunque la investigación y las estadísticas incluidas en el informe anual ilustran los últimos datos disponibles, los datos históricos extraídos del trabajo colectivo a lo largo de los años son especialmente valiosos", afirmó el presidente voluntario del comité de redacción de la actualización estadística, el Dr. Seth S. Martin, M.H.S., FAHA, profesor de Medicina y cardiólogo de la Facultad de Medicina John's Hopkins de Baltimore, Maryland. "A medida que ha evolucionado a lo largo de los años, el informe se ha convertido en un recurso de primer orden para identificar el impacto global de las enfermedades cardiovasculares, incluyendo quiénes son las personas más afectadas, dónde son más frecuentes y qué factores pueden aumentar el riesgo de padecerlas. Este tipo de información es crucial para el desarrollo de iniciativas de sensibilización y estrategias políticas, además de proporcionar una hoja de ruta para las prioridades de la investigación cardiovascular".

Martin señaló que la actualización estadística del año pasado identificó un aumento preocupante de las muertes relacionadas con enfermedades cardiovasculares —el mayor aumento en un solo año desde 2015— que puede haber sido un reflejo del primer año de la pandemia de COVID-19. La evolución de los datos sobre muertes por causas cardiovasculares comunicados en la actualización de este año también muestra un aumento, aunque de menor magnitud:

- El número total de muertes relacionadas con enfermedades cardiovasculares fue de 931.578, un aumento de menos de 3.000 con respecto a la cifra de 928.741 muertes del año pasado. En el último año, el número de muertes aumentó en más de 54.000 con respecto al año anterior.
- Las muertes cardiovasculares incluyen los fallecimientos por enfermedad coronaria (40,3%), ataque o derrame cerebral (17,5%), otras causas menores de ECV combinadas (17,1%), presión arterial alta

(13,4%), insuficiencia cardíaca (9,1%) y enfermedades de las arterias (2,6%).

- La tasa de mortalidad ajustada por edad por enfermedades cardiovasculares aumentó a 233,3 por cada 100.000, un 4,0% más que la tasa de 224,4 por cada 100.000 registrada el año pasado, mientras que el año anterior la tasa había aumentado un 4,6%. El aumento del año pasado fue el primer incremento de las tasas de mortalidad ajustadas por edad observado en muchos años.

"Aunque aún está por ver el impacto a largo plazo de la pandemia, nos mostramos moderadamente optimistas en cuanto a que las tendencias de la actualización de este año indican una ralentización de los sorprendentes efectos que observamos en un principio", afirmó Martin. "Aún queda mucho camino por recorrer en la lucha global contra las enfermedades cardiovasculares. Teniendo en cuenta que la mayor parte de la población no se da cuenta de que las enfermedades cardíacas son la principal causa de muerte en los EE. UU., es imprescindible que compartamos los datos de nuestra actualización estadística de forma aún más amplia para aumentar esta sensibilización.

He aquí otros datos clave del informe de 2024:

- Según los datos de 2021, cada día se producen 2.552 muertes por enfermedades cardiovasculares (ECV) en conjunto.
- Por término medio, cada 34 segundos muere una persona de ECV en los EE.UU.
- Cada día se producen en los EE.UU. alrededor de 1.905 muertes por enfermedades cardíacas, incluidos los ataques al corazón.
- Aproximadamente cada 40 segundos, una persona sufrirá un ataque al corazón en los EE. UU.
- Cada año se registran en los EE. UU. cerca de 605.000 nuevos ataques al corazón y 200.000 ataques recurrentes. De estos últimos, se calcula que 170.000 son silenciosos, sin síntomas significativos.
- La edad media del primer ataque al corazón es de 65,6 años en los hombres y de 72,0 años en las mujeres.
- Según los datos de 2021, cada día se producen en torno a 446 muertes por ataque o derrame cerebral.
- En los EE. UU. muere una persona de ataque o derrame cerebral cada 3 minutos y 14 segundos de media.
- Cada año, 795.000 personas sufren un ataque o derrame cerebral nuevo o recurrente.
- Aproximadamente 610.000 de estos casos son primeros ataques y 185.000 son ataques recurrentes.
- De media, una persona muere de un ataque o derrame cerebral cada 3 minutos y 14 segundos.
- El ataque o derrame cerebral es responsable de 1 de cada 21 muertes en los EE. UU.
- En 2021, en los EE. UU. se atribuyeron 20.114 muertes a la parada cardíaca súbita.
- En los EE. UU. se producen una media de 55 muertes diarias por parada cardíaca súbita.
- Según los datos de los EE. UU. de 2022, la mayoría de las paradas cardíacas extrahospitalarias (PCEH) en adultos se producen en el hogar o en una residencia (72,1%). Los centros públicos (17,3%) y las residencias de ancianos (10,6%) fueron el segundo y tercer lugar en los que se

(Cont. en la página 15)

Enfermedades cardíacas...

(Cont. de la página 14)

produjeron más PCEH en adultos.

• Según los datos de los EE. UU. de 2022 correspondientes únicamente a las PCEH en adultos, la supervivencia hasta el alta hospitalaria fue del 9,3% en todas las PCEH no traumáticas tratadas por los servicios de emergencia médica. La supervivencia de los adultos atendidos por testigos presenciales hasta el alta hospitalaria fue del 14,0% y la de los atendidos por personal del 9-1-1 fue del 17,0%.

"Este año, nuestro informe estadístico anual cambia de nombre, ya que hemos añadido 'Global' al título para reflejar la continua incorporación de más datos que señalan el impacto de las enfermedades cardiovasculares en todo el mundo", afirmó la vicepresidenta voluntaria del comité de redacción del informe, la Dra. Latha P. Palaniappan, M.S., FAHA, catedrática de Medicina Cardiovascular de la Universidad de Stanford en Palo Alto, California. "Las enfermedades cardiovasculares son la principal causa de muerte no solo en los EE.UU., sino en todo el mundo. La información recopilada en nuestra actualización estadística ayuda a identificar la carga global de las ECV y orienta la labor de la American Heart Association (Asociación Americana del Corazón) para salvar vidas a nivel mundial".

A continuación se presentan algunas estadísticas mundiales clave del nuevo informe:

- En 2019, el 27% de las muertes en el mundo fueron causadas por ECV, lo que las convierte en la principal causa de muerte a nivel mundial.
- Las ECV causaron aproximadamente 19,91 millones de muertes en todo el mundo en 2021.

• En todo el mundo, se estima que el tabaco contribuyó a 7,43 millones de muertes en 2021.

• A escala mundial, se atribuyó un índice de masa corporal alto a 3,69 millones de muertes en 2021, un aumento del 46,7% en comparación con 2010.

• En 2021, se calcula que 1,70 millones de muertes se debieron a la diabetes en todo el mundo.

"No puedo recalcar con suficiente insistencia lo importante que es para la población reconocer en toda su extensión hasta qué punto las enfermedades cardiovasculares, incluidas las enfermedades cardíacas y los ataques o derrames cerebrales, nos afectan a cada uno de nosotros como personas y como comunidad. Si no padece una enfermedad cardíaca usted mismo, lo más probable es que conozca a alguien que sí, quizá un familiar u otro ser querido", aseguró Wu. "Prepárese con conocimientos que puedan ayudarle a reducir el riesgo de convertirse en un dato estadístico en el futuro. En 2024, con Bold Hearts™ —la celebración del Centenario de la American Heart Association (Asociación Americana del Corazón)— la organización celebra 100 años de progresos como fuerza global que transforma la forma en que el mundo entiende, trata y previene las enfermedades cardiovasculares y cerebrovasculares. Este año, más que nunca, nuestro futuro pasa por mejorar el suyo".

Esta actualización estadística ha sido elaborada por un grupo de redactores voluntarios en nombre del Comité de Estadísticas del Consejo de Epidemiología y Prevención y del Comité de Estadísticas de Ataques Cerebrales de la American Heart Association (Asociación Americana del Corazón).

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET **RUMBONEWS.COM**

Foster MA
Cada padre crea una diferencia

Sea la diferencia en la vida de un niño

Un hogar estable y cariñoso es importante para todos los niños, especialmente los que podrían haber enfrentado la negligencia o el trauma. En cualquier momento, hay entre 6,000 y 9,000 niños en el cuidado de crianza en Massachusetts, que representan todas las edades, grupos étnicos y niveles económicos. Los padres de crianza en todo Massachusetts brindan hogares seguros y cariñosos en un momento crítico en la vida de los niños.

Usted podría mejorar la vida de un niño. Solicite más información sobre ser un padre de crianza.

dcf MASSACHUSETTS DEPARTMENT OF Children & Families
1-800-KIDS-508 | mass.gov/dcf

Mattresses Recycling
Schedule pick up By Appointment, Lawrence residency proof required.
\$30.00us each piece.

Reciclaje de Colchones
Programe una cita, se requiere prueba de residencia en Lawrence.
\$30.00 por pieza

Para mas informacion:
Oficina de Reciclaje
978-620-3311

For questions contact:
Recycling 978-620-3311

PUBLIC WORKS
CITY OF LAWRENCE

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE **RUMBONEWS.COM**

CLASES DE SERVSAFE EN ESPAÑOL Y CERTIFICACIÓN PARA COCINEROS, PREPARADORES, GERENTES Y CHEFS

SERVSAFE CLASSROOM TRAINING IN ENGLISH & EXAM FOR COOKS, PREP COOKS, MANAGERS & CHEFS

FECHAS:
1/27/24
2/3/24
3/16/24
5/11/24
6/8/24

DATES:
1/20/24
3/2/24
4/27/24
5/25/24
6/22/24

Melissa Nova
Certified Proctor/Instructor
Procuradora/Instructora Certificada

PLACE/LUGAR: BOYS & GIRLS CLUB OF LAWRENCE
136 WATER ST. LAWRENCE MA 01841

TIME/HORA: 10 AM- 6 PM

COST/COSTO: \$199.00 (CLASS & EXAM)

SIGN UP HERE/ REGISTRESE AQUI

FOLLOW US ON FB/IG @SERVSAFE.BY.MELICUMBE

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Meeting with the Lawrence Redevelopment Authority (LRA)

The most recent meeting of the Lawrence Redevelopment Authority (LRA) was held on January 24, 2024. Several things interested me and for three hours I sat quietly just listening, observing, and taking notes of things that I didn't understand, and others which will be explained below.

My main concern was the progress of the Community Television station. On December 22, 2023, there was an article in Rumbo with photos describing the space at 255 Essex St., which Mayor Brian DePeña and Néstor Castillo were kind enough to show me. Right there, I explained my reasons for not being suitable for a studio, but they have continued with their plans.

For those who may not know enough about how that works, here is a portion of the contract between the City of Lawrence and Comcast (Verizon's is very similar).

Public-access television – Generally quite free of editorial control, a form of non-commercial mass media where ordinary people can create television programming content that is transmitted through cable TV. The channels are reserved free or at a minimal cost. The local origination television content revolves primarily around community interest, developed by individuals and nonprofit organizations.

Section 53F3/4. Notwithstanding section 53 or any other general or special law to the contrary, a municipality that accepts this section may establish in the treasury a separate revenue account to be known as the PEG Access and Cable Related Fund, into which may be deposited funds received in connection with a franchise agreement between a cable operator and the municipality. Monies in the fund shall only be appropriated for cable-related purposes consistent with the franchise agreement, including, but not limited to (i) support of public, educational, or governmental access cable television services; (ii) monitoring compliance of the cable operator with the franchise agreement, or (iii) prepare for renewal of the franchise license.

The role of the city is to be just the fiscal agent for all three channels.

Keep in mind that these are two buildings next to each other divided by a wall. 255 Essex will be for the television studio and 237 – 247 will become offices.

At this meeting, one of the Neh Koo Dah architects made a presentation about their drawings and it became ever clearer to me that they had no idea of what they were doing. She kept referring to the "city studio" and how they will be able to use it for presentations with an audience or guest speakers and merge the activities of the LRA and SBA offices on the other side with the

space dedicated to the community studio.

Once that wall is removed, it will become one big open space, and everyone will work together like a family. She referred to the "kitchen" on the other building for common use, and, the School Department, which is upstairs, will use the same entrance at 255 Essex to go up.

Please keep in mind that there are no dressing rooms, no editing rooms and no storage area for the different sets to be used.

I must confess that the knowledge of what role the LRA plays in this still escapes me. This building is city-owned, and they won't be managing the cable companies' funds so, what's their involvement?

During the meeting, a check for \$6,250 was paid to Neh Koo Dah as a partial payment. From what funds are they getting paid? Is it from the LRA, the city's ARPA money, or Comcast and Verizon's funds destined for the Community television station?

Curiously, they requested the check be made payable to Bennie Ber, principal of the company.

Other topics discussed at the meeting:

Environmental Engineering received \$25,200 as a partial payment for a traffic lights study. Some board members told me they had no idea what they did for that money.

After speaking via Zoom with James Carra, Consultant and Harvard Instructor, the Board approved a payment for James Carra, of \$14,000. He charges \$195/hour.

And, just before the meeting adjourned, the Board President Eric Walker reminded everyone that they have to discuss in the future The White Fund Paintings.

That was on the agenda for the July 17 meeting. Does that issue belong to the LRA? A few years ago, the situation of those paintings was analyzed, as to what the city would have to do to bring them to Lawrence. In the end, they left it that way because they were safer at the Museum of Fine Arts in Boston.

The LRA meets in the mayor's conference room once a month but Octavien Spanner, the executive director announced that beginning next month, they will be meeting in the Community Development office which recently moved to the Riverwalk.

This organization oversees many valuable city properties, and a lot of money is being dealt with at this level. I believe that their meetings should take place in a public arena, where the residents can attend, and preferably videotaped.

Mayor Brian A. DePeña signs Mutual Municipal Agreement with the city of El Carmen de Viboral, Colombia



Mayor Brian A. DePeña received in his office the Delegation of the City of El Carmen de Viboral who arrived from Colombia on behalf of the honorable Mayor John Fredy Quintero Zuluaga to sign a municipal agreement between the City of Lawrence and the City of El Carmen de Viboral.

The Mayor's Office and the El Carmen de Viboral share common goals in recognition of our mutual exchanges between municipalities thus being able to work together in expanding opportunities for cultural, environmental, ecotourism exchanges, business and commercial, enhancing and strengthening the betterment of our cities.

One of the objectives of this agreement is to be able to carry out exchange plans and programs for the benefit of their respective communities, especially concerning information and experiences about the development of the two cities, in the areas of municipal management that result from reciprocal interest.

Establish work and exchange programs through a periodic calendar, in whose implementation the committees established for this purpose in both cities will intervene. These programs will especially affect the sectors of culture, education, the economy, tourism, and sports with participation of all ages.

El Carmen de Viboral is a municipality in Colombia, located in the Eastern subregion of the department of Antioquia. It is known as the Cradle of artisanal ceramics since there are several ceramic-producing factories with a very good reputation in this city. It was founded on April 13, 1752. Initially, its founders established a recreational hacienda or resting place that was named Carmen,

where they built a chapel.

The highest administrative and political authority of the Carmelitano municipality is its mayor. Since 1988 he has been elected by popular vote, with the simple majority system, for a period of four years. Since then, John Fredy Quintero Zuluaga has been mayor of the municipality from 2020 to 2023. Its municipal council is made up of 13 corporations with a constitutional validity of four years, this validity being between 2020-2023.

The city has important research and education centers, such as the cyber center of the University of Antioquia, the headquarters of the Universidad de Antioquia Sectional of the East, the National School of Ceramics "Instituto Técnico Industrial Jorge Eliécer Gaitán", the Antioquia Technology Park and the Institute of Culture of El Carmen de Viboral, among others.

This relationship between both cities constitutes one of the pillars for maintaining peace and progress, taking into consideration the different factors that unite the two cities, meaning the City of Lawrence and the El Carmen de Viboral, municipality of Antioquia in Colombia.

Alongside the honorable Mayor DePeña were present Claudia Hoyos, Acting Chief of staff from the Mayor's Office, Carolina Mejía Gil, Colombian Consul in Boston, Marta Nelly Palacio Zuluaga, Secretary of Economic Development and Competitiveness of Carmen de Viboral, Deisy Vargas, Social Manager of Carmen de Viboral, Beatriz Sierra from the Colombian Community Committee in Lowell, Fernando Ruíz, Administrative Officer of the Colombian Consulate in Boston and María Elena Pino, Secretary of the Colombian Community Committee Lowell.

"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."

— Helen Thomas

"Whatever a patron desires to get published is advertising; whatever he wants to keep out of the paper is news."

L. E. Edwardson, Day City Editor, Chicago Herald & Examiner (1918)